

NOS ACTUALITÉS À L'INTERNATIONAL

juin 2019



L'Inp renforce ses liens avec le Liban

Chantier-école au Centre de recherche et de restauration du patrimoine des Eglises d'Orient Beït Gazo

Du 17 au 28 juin 2019, quatre élèves restauratrices en spécialité « Arts graphiques » suivent un chantier-école de restauration-conservation de manuscrits syriaques au Centre de recherche et de restauration du patrimoine des Eglises d'Orient Beït Gazo, sous la responsabilité pédagogique de Valérie Lee, enseignante de la spécialité à l'Inp. Placé sous le contrôle scientifique du père Youssef Dergham, directeur du Centre Beït Gazo et de Caroline Gélot, restauratrice diplômée de l'Inp, directrice technique du Centre, le chantier-école permet aux élèves de prendre en charge des documents d'archives retraçant les échanges du monastère avec les différentes puissances locales : les sultans (firmans sous forme de rouleau), les patriarches, le Pape (lettres mais aussi bulles papales en parchemin), les acteurs du mandat français, des titres de propriétés en lien avec le waqf (terrains de l'église), des plans sur calques.

Dans ce cadre, Charles Personnaz et Pauline Chassaing seront présents au Centre Beït Gazo afin de consolider le partenariat établi et développer de futures coopérations.

Mission de prospection à Beyrouth - rencontres avec les principaux acteurs patrimoniaux

D'autres liens ont d'ores et déjà été amorcés avec le Liban à travers une mission menée à Beyrouth par la direction de l'Inp en novembre 2018. La mission conçue par Dominique Pieri, référent Patrimoine de l'Ambassade de France au Liban et directeur du Département archéologie et histoire de l'Antiquité (DAHA) - Institut français du Proche-Orient (Ifpo), a donné lieu à de nombreux échanges avec la Bibliothèque nationale mais également avec les universités locales : Université libanaise, Université du Saint-Esprit, Kaslik, Université Balamand, Université Saint-Joseph. L'Inp a ainsi bénéficié de l'aide de l'Institut français du Proche-Orient à Beyrouth et s'appuie sur le réseau francophone régional.

[Enracinement au Liban autour de la formation des professionnels du patrimoine](#)

Plusieurs rencontres ont déjà été organisées à Paris avec le Dr Hassan el-Akra, président-directeur général de la Bibliothèque nationale du Liban, et Yasmine Makaroun, directrice du Centre de Restauration et de Conservation de l'Université Libanaise à Tripoli.

En mai 2019, l'Inp a accueilli Lévon Nordiguian, directeur de la Photothèque de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, avec lequel a été validé le projet de chantier-école qui impliquera des élèves de la spécialité Photographie, et qu'encadrera Anne Cartier-Bresson en 2020. Par ailleurs, les partenaires ont évoqué l'opportunité de mettre en place l'accueil de stagiaires conservateurs du patrimoine dans différentes institutions libanaises.

The Inp strengthens ties with Lebanon

[Field-school at the Centre for Research and Restoration of ancient churches Beit Gazo](#)

From 17th to 28th June 2019, four students from the restoration department in the "Graphic Arts and Books" specialty take part in a restoration-conservation field-school working on Syriac manuscripts at the Center for Research and Restoration of ancient churches Beit Gazo, under the educational supervision of Valérie Lee, a teacher of this specialty at the Inp. Placed under the scientific control of father Youssef Dergham, director of the Beit Gazo Center and Caroline Gélot, a qualified Inp conservator-restorer and technical director of the Center, this field-school allows students to handle archival documents retracing the meetings and exchanges of the monastery with the different local powers: the sultans (rolled-up firmans), the patriarchs, the Pope (letters but also papal bulls on parchment), administrators of the French mandate, property deeds in connection with the Waqf (church grounds), tracing paper design plans. In this context, Charles Personnaz and Pauline Chassaing will be present at the Beit Gazo Center in order to reinforce the partnership established and to develop future cooperation opportunities.

[Prospecting mission Beyrouth - meeting key heritage players](#)

Other links have already been established with Lebanon through a mission conducted in Beirut by the Directorate of the INP in November 2018. The mission organised by Dominique Pieri, Heritage referent for the Embassy of France in Lebanon and director of the Department of Archaeology and History of Antiquity (DAHA) - French Institute of the Near East (Ifpo), has given rise to numerous exchanges with the National Library but also with local universities: Lebanese University, Holy Spirit University, Kaslik, Balamand University, Saint Joseph University. The Inp received invaluable assistance from the French Institute of the Middle East in Beirut with support from the regional French-speaking network.

[Laying foundations in Lebanon with regard to the training of heritage professionals](#)

Several meetings have already been held in Paris with Dr. Hassan el-Akra, President and CEO of the National Library of Lebanon and Yasmine Makaroun, Director of the Center for Restoration and Conservation of the Lebanese University in Tripoli. In May 2019, the Inp welcomed Lévon Nordiguian, director of the Photo library at Saint-Joseph University of Beirut, with whom the project of a field-school was approved. It will involve students from the Photography specialty and will be overseen by Anne Cartier-Bresson in 2020. In addition, the partners discussed together the possibility of placing students in conservation-restoration throughout various Lebanese institutions.

[en savoir plus](#)



Préparation d'un chantier-école en République populaire de Chine

Du 22 octobre au 1er novembre 2019

Six élèves restauratrices en spécialité Peinture sont impliquées dans un projet d'envergure à Xi'an en Chine. En octobre prochain, elles participeront à l'étude préalable des décors polychromes du Temple de Gongshutang au Shaanxi, dans le cadre d'une chantier-école qu'elles suivront avec des experts chinois.

C'est la première fois que des restaurateurs français sont invités à coopérer avec des professionnels du patrimoine en Chine sur un monument classé au niveau national, trésor de l'héritage architectural de la culture chinoise qui témoigne des techniques de construction d'un Temple construit vers 1403-1424, sous la dynastie des Ming.

Une exceptionnelle architecture traditionnelle en bois avec système d'assemblages compose le décor unique dans lequel évolueront nos élèves, leur action contribuera au projet de conservation-restauration des polychromies et concrétisera les échanges franco-chinois autour de la formation d'excellence des professionnels du patrimoine.

Ce chantier-école est le fruit d'une coopération patrimoniale franco-chinoise engagée de longue date par la Fondation des sciences du patrimoine dont l'Inp est membre.

mai 2019

Dans la perspective de ce chantier-école, l'Inp accueillait le 27 mai M. LUO Wenli, directeur général du Bureau du patrimoine du Shaanxi, ainsi qu'une délégation de hauts responsables du patrimoine de cette province, pour une visite au département des restaurateurs à Aubervilliers. Les équipes ont établi un dialogue nourri en atelier Peinture autour du futur chantier-école, en présence de Claudia Sindaco qui en assurera l'encadrement pédagogique, et d'Anne Jacquin, restauratrice du patrimoine experte en laques asiatiques.

Preparation of a field-school in the People's Republic of China

From 22nd October to 1st November 2019

Six students of restoration in the Painting specialty will be involved in a major project in Xi'an, China. Next October, they will participate in the preliminary study of polychrome decorations at the Gongshutang Temple in Shaanxi, as part of a field-school project aided by Chinese experts. This is the first time that French conservator-restorers have been invited to cooperate with heritage professionals in China on a monument listed at the national level, a treasure of the architectural heritage of Chinese culture that testifies to the construction techniques of a temple built around 1403-1424, under the Ming Dynasty. An exceptional traditional architecture in wood with a system of architectural assemblages form this unique temple around which our students will evolve and progress. Their

involvement will contribute to the project of conservation-restoration of the polychrome decorations and will consolidate French-Chinese exchanges around the training of excellence of heritage professionals. This field-school is the result of a long-standing French-Chinese heritage cooperation with the Foundation for Cultural Heritage Sciences of which the Inp is a member.

may 2019

On 27th May and within the context of this field-school, the Inp welcomed Mr. LUO Wenli, Director General of the Shaanxi Heritage Bureau, as well as a delegation of senior heritage officials from this province, for a visit to the Department of conservation-restoration in Aubervilliers. This allowed the teams in the Painting workshop to actively discuss and discourse on the future field-school, in the presence of Claudia Sindaco who will provide the pedagogical supervision, and Anne Jacquin, heritage conservator and expert in Asian lacquer.

[en savoir plus](#)

M. LUO Wenli, directeur général du Bureau du patrimoine du Shaanxi, reçu avec une délégation de hauts responsables pour une visite du département des restaurateurs

Mr. LUO Wenli, Director General of the Shaanxi Heritage Bureau, here with a delegation of senior heritage officials for a visit of the Department of conservation-restoration



La délégation visite les ateliers et rencontre les élèves de 5e année travaillant sur leur oeuvre de mémoire de fin d'études.

The delegation visiting the workshops and meeting with 5th year students working on their end-of-study Master Thesis.

Le 27 mai dernier, M. LUO Wenli, directeur général du Bureau du patrimoine du Shaanxi, accompagné d'une délégation de hauts responsables du patrimoine du Shaanxi, visite les ateliers de formation au métier de restaurateur du patrimoine à Aubervilliers. Organisée dans le cadre de la coopération pilote entre la Fondation des sciences du patrimoine (FSP) et le Bureau du patrimoine du Shaanxi, soutenue par l'Ambassade de France en Chine et Expertise France, cette rencontre s'inscrivait autour du projet chinois de conservation du Temple de Gongshutang et de collaborations avec d'autres opérateurs français du ministère de la Culture, membres de la Fondation des sciences du patrimoine.

On May 27, Mr. LUO Wenli, Director General of the Shaanxi Heritage Office, accompanied by a delegation of Senior Heritage Officials from Shaanxi, visited the training workshops of future heritage restorers in Aubervilliers. Organized as part of the pilot cooperation between the Foundation for Cultural Heritage Sciences and the Shaanxi Heritage Bureau and backed by the French Embassy in China and Expertise France, this visit was part of the Chinese conservation project of the Gongshutang Temple and indeed the occasion for the delegation to meet with other French representatives from the Ministry of Culture, members of the Foundation for Cultural Heritage Sciences.

Lancement du projet européen CHANGE à Gjovik en Norvège

mai 2019

Le laboratoire de recherche du département des restaurateurs est impliqué dans le projet européen CHANGE dédié aux analyses du patrimoine culturel pour les nouvelles générations, il a ainsi participé au lancement officiel du projet en mai dernier à Gjovik en Norvège. Piloté par la Norwegian University of Science and Technology, Gjovik, le projet combine nouvelles technologies, outils d'investigation traditionnels et vise à développer une méthodologie pour évaluer et contrôler tout changement auquel le patrimoine est confronté lors de son exposition à l'atmosphère et aux traitements.

European Project Launch CHANGE in Gjovik, Norway

may 2019

The research laboratory of the department of conservation and restoration is involved in the European CHANGE project dedicated to the analysis of cultural heritage for new generations. Last May it took part in the official launch of the project in Gjovik, Norway. Led by the Norwegian University of Science and Technology, Gjovik, the project combines new technologies, traditional investigative tools and aims to develop a methodology for assessing and controlling any changes that heritage faces when exposed to the atmosphere and other diverse treatments.



Durant les mois d'avril, mai et juin, l'Inp accueille six professionnels du patrimoine originaires de Corée du sud, de Côte d'Ivoire, du Gabon, d'Algérie et du Burkina Faso dans le cadre du programme « Profession Culture ». Tous suivent des formations personnalisées. Cinq d'entre eux intègrent le département des conservateurs dans les spécialités Archives, Musées et Monuments historiques et Inventaire, un autre suit les enseignements de la spécialité Sculpture au département des restaurateurs :

Hyunju HWANG, conservatrice de musées en Corée du Sud

Adama KONE, chef du service de la documentation et des archives – Direction des services législatifs, Assemblée nationale de Côte d'Ivoire

Hunilde Axel MICKALA, responsable communication et visites au musée national des arts et traditions du Gabon

Fedoua OURLIS, archiviste-documentaliste à la direction des études et de la coopération du Ministère algérien de la formation et de l'enseignement professionnels

Zakaria YIOGO, directeur provincial de la culture, des arts et du tourisme du Boulgou au Burkina Faso

Valentin LILI, directeur provincial de la culture, des arts et du tourisme du Yatenga au Burkina Faso

During April, May and June, the Inp is pleased to welcome six heritage professionals from South Korea, Côte d'Ivoire, Gabon, Algeria and Burkina Faso as part of the "Profession Culture" programme ". All receive personalized guided training courses. Five among them are with the department of curators in the following specialties; Archives, Museums and Historical Monuments and Inventory, and one other is following classes within the Sculpture specialty at the department of conservation-restoration :

Hyunju HWANG, Museum administrator in South Korea

Adama KONE, Head of Documentation and Archives Department - Legislative Services Department, National Assembly of Côte d'Ivoire

Hunilde Axel MICKALA, Responsible for Communication and Visits at the National Museum of Arts and Traditions

in Gabon

Fedoua OURLIS, Archivist-Documentalist at the Department of Studies and Cooperation at the Algerian Ministry of training and professional teaching

Zakaria YIOGO, Provincial Director of Culture, the Arts and Tourism in Boulgou, Burkina Faso

Valentin LILI, Provincial Director of Culture, the Arts and Tourism in Yatenga, Burkina Faso

[en savoir plus](#)

Partenaire du comité ICOM France pour le cycle de soirées-débat déontologie qui se déroule deux fois par an à l'auditorium de la galerie Colbert, l'Inp inscrira prochainement ces manifestations dans la programmation scientifique de l'établissement avec la signature d'une convention. L'Inp est en lien étroit avec le conseil international des musées ICOM, dont la 25ème conférence générale se tiendra à [Kyoto](#) du 1er au 7 septembre 2019. Impliqué dans l'organisation des journées ICOM métal en France, l'Inp est inscrit dans plusieurs comités internationaux d'[ICOM](#) : le comité ICOM-CC pour la conservation, le comité international CIDOC pour la documentation et le comité CECA pour l'éducation et l'action culturelle.



As partner of the [ICOM](#) France committee for the evening-cycle of debates on the code of ethics that takes place twice a year in the Colbert gallery auditorium, the Inp will soon include these events in its scientific programme with the signature of a partnership agreement. The Inp collaborates closely with the International Council of Museums ICOM that will soon be holding its 25th General Conference in [Kyoto](#) from 1st to 7th September 2019. Involved in the organization of ICOM metal-days in France, the Inp is registered in several ICOM international committees: ICOM-CC for Conservation, the CIDOC International Committee for Documentation and the ECSC for Education and Cultural Action.

